

## УГОДА ПРО НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

Між: Бидгощський Університет Науки і Техніки

Зареєстрований офіс: Aleje Prof. Sylwestra Kaliskiego 7, 85-796 Bydgoszcz

Ректор: prof. dr hab. inż. Marek Adamski

та:

Державний Біотехнологічний Університет

м. Харків, вул. Алчевських, 44, 61002, Україна

В.о. ректора Андрій Кудряшов, канд. техн. наук

### § 1

Ця угода визначає умови та обсяг науково-педагогічної співпраці та її реалізації.

### § 2

Стосовно наукової діяльності сторони декларують такі форми співробітництва:

- 1) співробітництво у виконанні наукових досліджень;
- 2) участь у міжнародних конференціях, семінарах, наукових зустрічах, організованих однією зі сторін;
- 3) публікація обома сторонами висновків і результатів наукових досліджень у періодичних виданнях;
- 4) обмін науковою літературою між бібліотеками обох сторін;
- 5) обмін науковими кадрами без фінансових зобов'язань сторін з метою реалізації програми цієї угоди.

### § 3

Що стосується педагогічної діяльності, то сторони декларують такі форми співпраці:

- 1) обмін програмами;
- 2) обмін академічними викладачами;
- 3) обмін підручниками, сценаріями лекцій, навчальними комп'ютерними програмами;
- 4) обмін навчальним програмним, забезпеченням та іншими навчальними ресурсами;
- 5) обміни студентами, без фінансових зобов'язань сторін.

### § 4

Організаційні підрозділи обох сторін, які зацікавлені у співпраці, зобов'язані розробляти щорічні детальні програми співпраці. Річні програми співпраці повинні включати:

- 1) суб'єкти спільних підприємств;
- 2) графік виконання заходів;
- 3) персональні та часові рамки обміну персоналом і студентами, без фінансових зобов'язань сторін;
- 4) принципи фінансування спільних підприємств.

### § 5

Організаційні підрозділи обох сторін, які зацікавлені у співпраці, відповідають за реалізацію річних програм співпраці.

### § 6

Сторони погоджуються, що щодо інтелектуальної безпеки висновків і результатів у межах цієї угоди, польське законодавство є обов'язковим для питань, які не були врегульовані державним законодавством, міжнародними правилами, ратифікованими



обома сторонами. має обов'язковий характер. Детальні правила є предметом окремої домовленості.

#### § 7

Усі зміни та доповнення до цього договору потребують письмової згоди обох сторін у письмовій формі під страхом їх недійсності.

#### § 8

Укладення цієї угоди не виключає можливості реалізації інших зобов'язань, крім тих, які були згадані в цій угоді, в межах співпраці, у § 2 і § 3, які можуть стати предметом додатка до цієї угоди або окрема угода.

#### § 9

Ця угода укладена строком на п'ять років з можливістю продовження та може бути розірвана достроково шляхом повідомлення про розірвання за півроку. Цей договір набирає чинності з дня його підписання сторонами. Будь-який спір, що виникає за цією угодою або у зв'язку з нею, який не може бути вирішено шляхом мирних переговорів між сторонами, передається на вирішення в судові органи обох сторін або уповноважених ними осіб. У малоймовірному випадку, якщо спір залишається невирішеним, він має бути вирішений у компетентній юрисдикції відповідача.

#### § 10

Цей Договір складено в чотирьох примірниках: два з них – мовами сторін цього договору, а два – англійською мовою. Кожній стороні цієї угоди надається дві копії, одна з яких англійською мовою, а решта – мовою сторони цієї угоди. У разі розбіжностей між двома текстами перевагу матиме текст англійською мовою.

Від

Бидгощський університет  
науки і техніки

Marek

Elektronicznie  
podpisany przez  
Marek Piotr  
Adamski

Piotr

Adamski

Data: 2023.09.15  
12:15:27 +02'00'

prof. dr hab. inż. Marek Adamski,  
Ректор

Date..... **REKTOR** .....

prof. dr hab. inż. Marek Adamski (8236)

Від

Державний біотехнологічний  
університет

Андрій Кудряшов, канд. техн. наук,

В.о. ректора

Date.....

